

ด่วนที่สุด

ที่ กต ๑๐๐๒/๑๘๔๔



กระทรวงการต่างประเทศ
ถนนศรีอยุธยา กทม. ๑๐๕๐๐

๖๗/ ธันวาคม ๒๕๖๖

เรื่อง การนำเสนอรายงานผลการดำเนินงานของประเทศไทยตามอนุสัญญาว่าด้วยการจัดการเลือกปฏิบัติ
ต่อสตรีในทุกรูปแบบ ฉบับที่ ๘

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๗/๒๗๓๘๑ ลงวันที่ ๒๕ ธันวาคม ๒๕๖๖
สิ่งที่ส่งมาด้วย ข้อเสนอแนะปรับปรุงแก้ถ้อยคำในร่างรายงานฯ ฉบับภาษาอังกฤษ

ตามที่สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรีขอให้กระทรวงการต่างประเทศเสนอความเห็น
ในส่วนที่เกี่ยวข้องเพื่อประกอบการพิจารณาของคณะรัฐมนตรี เกี่ยวกับการนำเสนอรายงานผลการดำเนินงาน
ของประเทศไทยตามอนุสัญญาว่าด้วยการจัดการเลือกปฏิบัติต่อสตรีในทุกรูปแบบ ฉบับที่ ๘ ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

กระทรวงการต่างประเทศพิจารณาแล้ว มีความเห็นดังนี้

๑. ไม่มีข้อขัดข้องในหลักการต่อสารัตถะของร่างรายงานฯ ฉบับภาษาอังกฤษ ซึ่งจะต้องจัดส่ง
ให้คณะกรรมการประจำอนุสัญญาว่าด้วยการจัดการเลือกปฏิบัติต่อสตรีในทุกรูปแบบ (Convention on the
Elimination of All Forms of Discrimination Against Women: CEDAW) อย่างไรก็ดี มีข้อเสนอแนะปรับปรุงแก้
ถ้อยคำในร่างรายงานฯ ฉบับภาษาอังกฤษ ในบางส่วน ดังรายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย เพื่อให้ถูกต้อง
ตามความหมายและหลักไวยากรณ์ ก่อนดำเนินการส่งคณะกรรมการประจำอนุสัญญาฯ ตามขั้นตอนต่อไป

๒. สำหรับรายงานฯ ฉบับคำแปลภาษาไทย (ซึ่งไม่ต้องจัดส่งให้คณะกรรมการฯ แต่อาจใช้
ประโยชน์ในการหารือกับหุ้นส่วนต่าง ๆ และในการสร้างความตระหนักรู้ต่อไป) กระทรวงการต่างประเทศ
มีข้อเสนอปรับปรุงแก้ไขในส่วนต่าง ๆ หลายจุดเพื่อให้การแปลมีความถูกต้องและชัดเจนยิ่งขึ้น ซึ่งจักได้ประสานแจ้ง
กระทรวงการพัฒนาสังคมและความมั่นคงของมนุษย์ในภายหลังต่อไป

๓. กระทรวงการต่างประเทศพร้อมสนับสนุนการส่งและการนำเสนอรายงานฯ เนื่องจากเป็น
การแสดงให้เห็นถึงเจตนารมณ์ที่ดีและความมุ่งมั่นของประเทศไทยในการปฏิบัติตามพันธกรณีตามอนุสัญญาฯ
เพื่อส่งเสริมและคุ้มครองสิทธิมนุษยชนของสตรีและความเสมอภาคระหว่างเพศ รวมทั้งจัดการเลือกปฏิบัติ
ในทุกรูปแบบ นอกจากนี้ ยังทำให้คณะกรรมการฯ และประชาคมระหว่างประเทศมีความเข้าใจที่ถูกต้องเกี่ยวกับ
พัฒนาการในด้านสิทธิสตรีของประเทศไทย โดยการมีปฏิสัมพันธ์กับคณะกรรมการฯ จะทำให้ไทยได้รับ
ข้อเสนอแนะที่สร้างสรรค์และเป็นประโยชน์ต่อการดำเนินการของไทยในอนาคตต่อไป

๔. โดยที่ร่างรายงานฯ เป็นเอกสารเพื่อรายงานผลการดำเนินงานของประเทศไทยตาม
อนุสัญญาฯ ในช่วงปี ๒๕๕๔-๒๕๖๖ โดยไม่มีรูปแบบหรือถ้อยคำที่มุ่งจะก่อให้เกิดพันธกรณีภายใต้บังคับของ
กฎหมายระหว่างประเทศ ดังนั้น ร่างรายงานฯ จึงไม่เป็นสนธิสัญญาดำเนินการระหว่างประเทศ และไม่เป็น
หนังสือสัญญาตามมาตรา ๑๗๘ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พ.ศ. ๒๕๖๐

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาดำเนินการต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

(นายปานปรีย์ พหิทธานุกร)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

กรมองค์การระหว่างประเทศ

กองการสังคม

โทรศัพท์ ๐ ๒๒๐๓ ๕๐๐๐ ต่อ ๑๒๑๐๗ (นายชนกานต์ฯ ๐๘ ๖๔๗๗ ๗๐๘๐)

โทรสาร ๐ ๒๖๔๓ ๕๐๖๔

ไปรษณีย์อิเล็กทรอนิกส์ chonnakant.l@mfa.go.th